

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF
THE SENATE

JOURNAUX
DU SÉNAT

1st Session, 41st Parliament
62 Elizabeth II

1^{re} session, 41^e législature
62 Elizabeth II

N° 143

Wednesday, March 6, 2013

Le mercredi 6 mars 2013

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable DONALD H. OLIVER,
Speaker *pro tempore*

L'honorable DONALD H. OLIVER,
Président intérimaire

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
Ataullahjan
Baker
Batters
Bellemare
Beyak
Black (*Alberta*)
Boisvenu
Braley
Buth
Callbeck
Campbell
Carignan
Champagne
Chaput
Charette-Poulin
Comeau
Cordy

Cowan
Dagenais
Dawson
Day
De Bané
Demers
Downe
Doyle
Duffy
Dyck
Eggleton
Enverga
Fortin-Duplessis
Fraser
Frum
Furey
Gerstein
Greene

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Harb
Hervieux-Payette
Housakos
Hubley
Jaffer
Johnson
Joyal
Kenny
Lovelace Nicholas
MacDonald
Maltais
Manning
Marshall
Martin
McInnis
McIntyre
Mercer
Merchant

Meredith
Mockler
Moore
Munson
Nancy Ruth
Ngo
Nolin
Ogilvie
Oh
Oliver
Patterson (*Nunavut*)
Plett
Poirier
Raine
Ringuette
Rivard
Rivest
Robichaud

Runciman
Segal
Seidman
Seth
Smith (*Cobourg*)
Smith (*Saurel*)
Stewart Olsen
Tardif
Tkachuk
Verner
Wallace
Wallin
Watt
Wells
White
Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk
Ataullahjan
Baker
Batters
Bellemare
Beyak
Black (*Alberta*)
Boisvenu
Braley
*Brown
Buth
Callbeck
Campbell
Carignan
Champagne
Chaput
Charette-Poulin
Comeau
Cordy

Cowan
Dagenais
Dawson
Day
De Bané
Demers
Downe
Doyle
Duffy
Dyck
Eggleton
Enverga
Fortin-Duplessis
Fraser
Frum
Furey
Gerstein
Greene
Harb

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Hervieux-Payette
Housakos
Hubley
Jaffer
Johnson
Joyal
Kenny
*Lang
Lovelace Nicholas
MacDonald
Maltais
Manning
Marshall
Martin
*Massicotte
*McCoy
McInnis
McIntyre
Mercer

Merchant
Meredith
*Mitchell
Mockler
Moore
Munson
Nancy Ruth
*Neufeld
Ngo
Nolin
Ogilvie
Oh
Oliver
Patterson (*Nunavut*)
Plett
Poirier
Raine
Ringuette
Rivard

Rivest
Robichaud
Runciman
Segal
Seidman
Seth
*Sibbeston
Smith (*Cobourg*)
Smith (*Saurel*)
Stewart Olsen
Tardif
Tkachuk
Verner
Wallace
Wallin
Watt
Wells
White
Zimmer

PRAYERS

Ordered, That the sitting be suspended to reassemble at the call of the Chair with a five minute bell.

(Accordingly, at 1:42 p.m., the sitting was suspended.)

At 1:54 p.m., the sitting resumed.

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

ROUTINE PROCEEDINGS**Tabling of Documents**

The Honourable Senator Carignan tabled the following:

Certificate of Nomination and biographical notes of Graham Fraser, the nominee for reappointment to the position of Commissioner of Official Languages.—Sessional Paper No. 1/41-1504.

Presenting or Tabling Reports from Standing or Special Committees

The Honourable Senator Smith, P.C. (*Cobourg*), Chair of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament, presented its sixth report (*Amendments to the Rules of the Senate*).

(The report is printed as an appendix at pages 1988-1989.)

The Honourable Senator Smith, P.C. (*Cobourg*), moved, seconded by the Honourable Senator De Bané, P.C., that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Introduction and First Reading of Government Bills

The Honourable Senator Carignan introduced a Bill S-17, An Act to implement conventions, protocols, agreements and a supplementary convention, concluded between Canada and Namibia, Serbia, Poland, Hong Kong, Luxembourg and Switzerland, for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

PRIÈRE

Ordonné : Que la séance soit suspendue jusqu'à nouvelle convocation de la présidence, et que la sonnerie pour la convocation des sénateurs se fasse entendre pendant cinq minutes.

(En conséquence, à 13 h 42 la séance est suspendue.)

À 13 h 54, la séance reprend.

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Dépôt de documents**

L'honorable sénateur Carignan dépose sur le bureau ce qui suit :

Certificat de nomination et notes biographiques de Graham Fraser, candidat proposé de nouveau au poste de commissaire aux langues officielles.—Document parlementaire n° 1/41-1504.

Présentation ou dépôt de rapports de comités permanents ou spéciaux

L'honorable sénateur Smith, C.P. (*Cobourg*), président du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement, présente le sixième rapport de ce comité (*modifications au Règlement du Sénat*).

(Le rapport est imprimé en annexe aux pages 1988 à 1989.)

L'honorable Smith, C.P. (*Cobourg*), propose, appuyé par l'honorable sénateur De Bané, C.P., que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Dépôt et première lecture de projets de loi du gouvernement

L'honorable sénateur Carignan dépose un projet de loi S-17, Loi mettant en œuvre des conventions, des protocoles, des accords, un avenant et une convention complémentaire conclus entre le Canada et la Namibie, la Serbie, la Pologne, Hong Kong, le Luxembourg et la Suisse en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations

The Honourable Senator Johnson tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the U.S. Congressional Meetings, held in Washington, D.C., United States of America, on February 28 and 29, 2012.—Sessional Paper No. 1/41-1505.

Report of the Canadian Delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the 65th Annual Meeting of the Council of State Governments - WEST, held in Edmonton, Alberta, from July 20 to 23, 2012.—Sessional Paper No. 1/41-1506.

Report of the Canadian Delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the 78th Annual Meeting of the Southern Governors' Association, held in Rio Grande, Puerto Rico, from August 10 to 12, 2012.—Sessional Paper No. 1/41-1507.

Report of the Canadian Delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the National Conference of the Council of State Governments, held in Austin, Texas, United States of America, from November 30 to December 3, 2012.—Sessional Paper No. 1/41-1508.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills — Third Reading

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Bills — Second Reading

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

Motions

Order No. 61 was called and postponed until the next sitting.

Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénateur Johnson dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation aux rencontres avec des membres du Congrès américain, tenue à Washington, D.C. (États-Unis d'Amérique), les 28 et 29 février 2012.—Document parlementaire n° 1/41-1505.

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation à la 65^e réunion annuelle de la « Council of State Governments-WEST », tenue à Edmonton (Alberta), du 20 au 23 juillet 2012.—Document parlementaire n° 1/41-1506.

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation à la 78^e réunion annuelle de la « Southern Governors' Association », tenue à Rio Grande (Puerto Rico), du 10 au 12 août 2012.—Document parlementaire n° 1/41-1507.

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation à la conférence nationale du « Council of State Governments », tenue à Austin, Texas (États-Unis d'Amérique), du 30 novembre au 3 décembre 2012.—Document parlementaire n° 1/41-1508.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi — Troisième lecture

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Projets de loi — Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

L'article n° 61 est appelé et différé à la prochaine séance.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills — Third Reading

Third reading of Bill S-213, An Act respecting a national day of remembrance to honour Canadian veterans of the Korean War.

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Raine, that the bill be read the third time.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Mercer, that bill S-213 be not now read a third time, but that it be amended in the preamble,

(a) on page 1, by adding after line 13 the following:

“Whereas the valiant efforts of these Canadians left many of them physically and mentally wounded, a price they continued to pay upon their return to Canada;” and

(b) on page 2, by replacing line 23 with the following:

“in South Korea during the Korean War and the peacekeeping years following the armistice;”.

After debate,

The question being put on the motion in amendment, it was adopted.

The question was then put on the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Raine, that Bill S-213, An Act respecting a national day of remembrance to honour Canadian veterans of the Korean War, as amended, be read the third time, it was adopted.

The bill, as amended, was then read the third time and passed.

Ordered, That the Clerk do go down to the House of Commons and acquaint that House that the Senate has passed this bill, to which it desires its concurrence.

Commons Public Bills — Third Reading

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Boisvenu, seconded by the Honourable Senator Braley, for the third reading of Bill C-316, An Act to amend the Employment Insurance Act (incarceration).

After debate,

The Honourable Senator Munson moved, seconded by the Honourable Senator Hubley, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Troisième lecture

Troisième lecture du projet de loi S-213, Loi instituant une journée nationale de commémoration pour honorer les anciens combattants de la guerre de Corée.

L'honorable sénateur Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Raine, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Mercer, que le projet de loi S-213 ne soit pas maintenant lu une troisième fois mais qu'il soit modifié, dans le préambule :

a) à la page 1, par adjonction, après la ligne 16, de ce qui suit :

« que leurs vaillants efforts ont laissé bon nombre de ces Canadiens blessés physiquement et mentalement, un prix qu'ils ont continué de payer une fois revenus au Canada; »;

b) à la page 2, par substitution, à la ligne 32, de ce qui suit :

« du Sud durant la guerre de Corée et au cours des années de maintien de la paix qui ont suivi l'armistice, ».

Après débat,

La motion d'amendement, mise aux voix, est adoptée.

La motion de l'honorable sénateur Martin, appuyée par l'honorable sénateur Raine, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-213, Loi instituant une journée nationale de commémoration pour honorer les anciens combattants de la guerre de Corée, tel que modifié, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi, tel que modifié, est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Que le greffier se rende à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi pour lequel il sollicite son agrément.

Projets de loi d'intérêt public des Communes — Troisième lecture

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Boisvenu, appuyée par l'honorable sénateur Braley, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-316, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (incarcération).

Après débat,

L'honorable sénateur Munson propose, appuyé par l'honorable sénateur Hubley, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Boisvenu, seconded by the Honourable Senator Runciman, for the third reading of Bill C-293, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (vexatious complainants).

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

Senate Public Bills — Reports of Committees

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Senate Public Bills — Second Reading

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

Commons Public Bills — Second Reading

Orders No. 1 to 5 were called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees — Other

Consideration of the fifth report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*Amendment to the Rules of the Senate*), presented in the Senate on March 5, 2013.

The Honourable Senator Smith, P.C. (*Cobourg*), moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that the report be adopted.

After debate,

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Nolin, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 2 to 4 were called and postponed until the next sitting.

o o o

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Boisvenu, appuyée par l'honorable sénateur Runciman, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-293, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (plaignants quérulents).

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté, avec dissidence.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Rapports de comités

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public des Communes — Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Rapports de comités — Autres

Étude du cinquième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*modification au Règlement du Sénat*), présenté au Sénat le 5 mars 2013.

L'honorable sénateur Smith, C.P. (*Cobourg*), propose, appuyé par l'honorable sénateur Fraser, que le rapport soit adopté.

Après débat,

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 2 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Manning, seconded by the Honourable Senator Meredith, that the seventh report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, entitled: *The Sustainable Management of Grey Seal Populations: A Path Toward the Recovery of Cod and other Groundfish Stocks*, tabled in the Senate on October 23, 2012, be adopted and that, pursuant to rule 12-24(1), the Senate request a complete and detailed response from the Government, with the Minister of Fisheries and Oceans being identified as minister responsible for responding to the report, in consultation with the Minister of Health.

After debate,

The Honourable Senator Harb moved, seconded by the Honourable Senator Smith, P.C. (*Cobourg*), that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

At 4 p.m., pursuant to the order adopted by the Senate on October 18, 2011, the Senate adjourned until 1:30 p.m. tomorrow.

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The Honourable Senator Fraser replaced the Honourable Senator Charette-Poulin (*March 5, 2013*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The Honourable Senator Baker, P.C., replaced the Honourable Senator Watt (*March 5, 2013*).

Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament

The Honourable Senator Martin replaced the Honourable Senator Wells (*March 5, 2013*).

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Manning, appuyée par l'honorable sénateur Meredith, que le septième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, intitulé *La gestion durable des populations de phoques gris : vers le rétablissement des stocks de morue et autres poissons de fond*, déposé au Sénat le 23 octobre 2012, soit adopté et que, conformément à l'article 12-24(1) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le ministre des Pêches et des Océans étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport, en consultation avec la ministre de la Santé.

Après débat,

L'honorable sénateur Harb propose, appuyé par l'honorable sénateur Smith, C.P. (*Cobourg*), que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 16 heures, conformément à l'ordre adopté par le Sénat le 18 octobre 2011, le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

L'honorable sénateur Fraser a remplacé l'honorable sénateur Charette-Poulin (*le 5 mars 2013*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

L'honorable sénateur Baker, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Watt (*le 5 mars 2013*).

Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

L'honorable sénateur Martin a remplacé l'honorable sénateur Wells (*le 5 mars 2013*).

APPENDIX
(see p. 1983)

Wednesday, March 6, 2013

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament has the honour to present its

SIXTH REPORT

Following the entry into force of the revised *Rules of the Senate* on September 17, 2012, your committee has, pursuant to rule 12-7(2)(a), continued to consider the Rules and now recommends as follows:

1. That:

- (a) rule 4-3 be amended by replacing the current text by the following:

“Tributes

4-3. (1) At the request of the Leader of the Government or the Leader of the Opposition, the period for Senators’ Statements shall be extended for the purpose of paying tribute to a current or former Senator.

Limits on Tributes

4-3. (2) Tributes to a current or former Senator shall be limited to three statements of five minutes each from Senators designated by the Senator to whom tributes are being given or, in the case of a former Senator, that former Senator or a representative.”;

No leave to extend Tributes

4-3. (3) No Senator shall seek leave to extend Tributes.

Acknowledgements of Tributes

4-3. (4) After Tributes are given to a current Senator, that Senator may speak, and the time for this acknowledgement shall be limited to no more than thirty minutes.

Inquiry for Tributes

4-3. (5) An inquiry allowing further tributes by other Senators may, without notice, be placed at the end of “Inquiries” on the Notice Paper for the same sitting at the request of any of the Leaders or Deputy Leaders. During this inquiry no Senator shall speak for more than three minutes.

Tributes in publications

4-3. (6) Tributes, including any acknowledgement, shall appear under the heading “Tributes” in the *Journals of the Senate* and the *Debates of the Senate*. Any inquiry for tributes pursuant to subsection (5) shall also appear with the same heading.

ANNEXE
(voir p. 1983)

Le mercredi 6 mars 2013

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement a l’honneur de présenter son

SIXIÈME RAPPORT

Suite à l’entrée en vigueur de la version révisée du *Règlement du Sénat* le 17 septembre 2012, votre comité a, conformément à l’article 12-7(2)a) du Règlement, poursuivi son examen du Règlement, et maintenant recommande ce qui suit :

2. Que :

- a) l’article 4-3 du Règlement soit modifié par substitution du texte actuel de ce qui suit :

« Discours en hommage

4-3. (1) À la demande du leader du gouvernement ou de l’opposition, cette période est prolongée pour permettre des discours en hommage à un sénateur ou à un ancien sénateur.

Discours en hommage — temps de parole

4-3. (2) Le nombre de discours en hommage à un sénateur ou à un ancien sénateur est limité à trois, chacun étant d’une durée maximale de cinq minutes. Ces discours sont prononcés par les sénateurs désignés par le sénateur visé par l’hommage ou, dans le cas d’un ancien sénateur, par l’ancien sénateur ou son représentant.

Aucun consentement à la prolongation des hommages

4-3. (3) Nul sénateur ne peut demander le consentement du Sénat à la prolongation de cette période.

Remerciements des hommages

4-3. (4) Après les discours en hommage, le sénateur honoré peut prendre la parole pour une durée maximale de trente minutes.

Interpellation pour des hommages

4-3. (5) Une interpellation pour la tenue d’autres discours en hommage par d’autres sénateurs peut, sans préavis, être inscrite à la fin des « Interpellations » au Feuilleton des préavis de la même séance à la demande de l’un des leaders ou leaders adjoints. Le temps de parole pour les discours au cours de cette interpellation est de trois minutes.

Publication des discours en hommage

4-3. (6) Il est fait état des discours et des remerciements dans les *Journaux du Sénat* et les *Débats du Sénat* sous la rubrique « Hommages ». Une interpellation conformément au paragraphe (5) apparaît sous la même rubrique.

No bar to other tributes

4-3. (7) Nothing in this rule prevents tributes being offered to a current or former Senator, or any other person, by other means than through the period designated for Tributes.”; **and**

- (b) rule 5-6 be amended by replacing subsection (2) by the following:**

“Two days’ notice for inquiries

5-6. (2) Except as otherwise provided, two days’ notice is also required for an inquiry.

EXCEPTION

Rule 4-3(5): Inquiry for Tributes”; **and**

- 2. That all cross references in the Rules, including the lists of exceptions, be updated accordingly.**

Respectfully submitted,

Hommage rendu par d’autres moyens

4-3. (7) Le présent article n’a pas pour effet d’empêcher les sénateurs de rendre hommage à un sénateur, à un ancien sénateur ou à une autre personne par d’autres moyens. »;

- b) l’article 5-6 soit modifié par substitution du paragraphe (2) de ce qui suit :**

« Préavis de deux jours pour une interpellation

5-6. (2) Sauf disposition contraire, un préavis de deux jours est également nécessaire pour faire une interpellation.

DISPOSITION CONTRAIRE

Article 4-3(5) : Interpellations pour des hommages »;

- 2. Que tous les renvois dans le Règlement, les listes des dispositions contraires y comprises, soient mis à jour en conséquence.**

Respectueusement soumis,

Le président,

DAVID SMITH

Chair